

# Hướng dẫn điền Đơn xin Gia cư Công cộng

## Xin gia cư công cộng

Gia cư công cộng cung cấp nơi trú ngụ và sự an ổn cho những người đang cần đến – nhất là những người mới lâm vào hoàn cảnh vô gia cư hoặc đang cần được giúp đỡ.

Mẫu đơn này được soạn thảo nhằm giúp cho những ai hội đủ điều kiện hưởng gia cư công cộng, có cơ hội tốt nhất để có nơi cư ngụ.

Vì vậy, nếu quý vị mới lâm vào hoàn cảnh vô gia cư hoặc đang cần được giúp đỡ đặc biệt, hoặc quý vị cần các sửa đổi cho thích nghi với khuyết tật, quý vị nên dùng cơ hội này để báo cho chúng tôi biết. Hoàn cảnh của quý vị có thể cho phép quý vị được cấp gia cư trước hơn những người khác đang có tên trong danh sách chờ đợi gia cư công cộng.

Tập hướng dẫn này sẽ giúp quý vị điền **Đơn xin Gia cư Công cộng (Application for Public Housing)**.

Xin vui lòng đọc cặn kẽ từ đầu đến cuối tập hướng dẫn này trước khi quý vị bắt đầu điền đơn.

## Nếu quý vị cần được giúp đỡ

Nếu quý vị cần được giúp đỡ để điền đơn, quý vị có thể nhờ đến các tổ chức dịch vụ cộng đồng, thân nhân hoặc bạn bè để giúp quý vị.

Văn phòng gia cư sở tại có thể cho biết tổ chức dịch vụ cộng đồng nào có thể giúp quý vị, hoặc thu xếp cho một thông ngôn viên để giúp quý vị.

Nhân viên của chúng tôi có thể cố vấn cho quý vị, tuy nhiên chúng tôi không thể giúp điền đơn này cho quý vị.

## Cách thức điền đơn

Viết bằng CHỮ HOA.

Cung cấp cho chúng tôi tất cả chi tiết và giấy tờ mà chúng tôi yêu cầu. Nếu quý vị không làm điều này, việc cho quý vị biết kết quả của đơn xin có thể bị chậm trễ.

Nói chung thì các giấy tờ mà quý vị cung cấp phải là bản chính (không dùng bản sao chụp). Nhân viên ở văn phòng gia cư sở tại có thể sao chụp các văn kiện cho quý vị.

Có chín phần trong Đơn xin Gia cư Công cộng này.

Hãy xem Phần nào quý vị cần phải điền:

- Nếu quý vị là **người đứng đơn độc thân** và không có thai nghén, hãy điền các Phần A, B, C và D. Quý vị có thể bỏ Phần E và F, và nhảy đến Phần G trên trang 25 và tiếp tục cho đến cuối đơn.
- Nếu quý vị có người còn lệ thuộc hoặc quý vị đang mang thai, hãy điền các Phần A, B, C, D và E, sau đó nhảy đến Phần G trên trang 25 và tiếp tục cho đến cuối đơn.

- Nếu quý vị có **những người khác sống cùng hộ khẩu có tuổi từ 18 trở lên**, hãy điền các Phần A, B, C, D, E và F, sau đó nhảy đến Phần G trên trang 25 và tiếp tục cho đến cuối đơn. Chúng tôi có thể cung cấp thêm các phụ bản cho Phần F nếu quý vị có nhiều người sống trong hộ khẩu.

Kiểm lại xem quý vị đã ký tên vào phần Xác nhận (Acknowledgement), tuyên thệ và thỏa thuận trên trang 31.

Điền danh sách kiểm tra trên trang 33 của mẫu đơn để bảo đảm rằng quý vị đã cung cấp đầy đủ chi tiết và giấy tờ mà chúng tôi cần.

Khi quý vị đã điền xong đơn xin và kèm theo mọi giấy tờ mà chúng tôi yêu cầu, hãy gửi đơn này đến địa chỉ **GPO Box 4057, Melbourne, Victoria 3001** hoặc mang đến nộp ở văn phòng gia cư sở tại.

Chúng tôi sẽ gửi thư cho quý vị trong vòng mười bốn ngày kể từ ngày chúng tôi nhận đơn của quý vị, để thông báo nếu đơn của quý vị đã được chấp nhận hoặc để yêu cầu cung cấp thêm giấy tờ hay chi tiết nếu cần.

## Muốn biết thêm thông tin?

Nếu quý vị có thắc mắc, hãy viếng trang mạng của chúng tôi tại [www.housing.vic.gov.au/applying-for-housing](http://www.housing.vic.gov.au/applying-for-housing) hoặc liên lạc với văn phòng gia cư sở tại.

Quý vị có thể lấy danh sách các văn phòng gia cư của chúng tôi trên trang mạng nêu trên, và trong quyển niên giám điện thoại White pages, trong danh mục các cơ quan chánh phủ dưới phần mang tên “Human Services”.

## Phần A

### Chi tiết về quý vị và chi tiết để liên lạc

Trong phần này chúng tôi hỏi về chi tiết cá nhân của quý vị gồm tên, ngày sanh, phái tính, tình trạng gia đình, chi tiết để liên lạc, quy chế thường trú, ngôn ngữ muốn dùng và nếu quý vị cần thông ngôn viên giúp đỡ.

## Phần B

### Lợi tức và tài sản

Trong phần này chúng tôi hỏi về tiền bạc quý vị nhận lãnh và tài sản quý vị làm chủ.

Lợi tức và tài sản của quý vị phải nằm trong các mức giới hạn của chúng tôi. Thường thì chúng tôi cập nhật các mức giới hạn về lợi tức và tài sản này mỗi sáu tháng. Hãy hỏi xin bản Lợi tức và Tài sản (Income and Assets) hiện hành của chúng tôi để có thông tin mới nhất.

Tài sản thường bao gồm tiền trong ngân hàng, cổ phần, nhà lưu động, bất động sản, doanh nghiệp, vãn vãn.

Tài sản thường không bao gồm các vật dụng cá nhân, xe và đồ đạc trong nhà của quý vị, nhưng có thể bao gồm tiền trong quỹ hưu bổng nếu quý vị có thể rút ra được.

Nếu quý vị làm chủ hoàn toàn hoặc làm chủ một phần của một ngôi nhà hoặc một căn hộ, quý vị sẽ không hội đủ điều kiện để được giúp đỡ. Tuy nhiên, các biện pháp đặc biệt có thể được áp dụng nếu quý vị không thể bán hoặc sống trong bất động sản này. Xin vui lòng hỏi thêm thông tin về điểm này.

Có thêm thông tin về lợi tức và tài sản và các giấy tờ chúng tôi cần, trên trang 5 và 6 của tập hướng dẫn này.

**Dịch vụ Xác nhận Lợi tức (Income Confirmation Service) giúp chúng tôi dễ dàng thẩm định hơn để xem quý vị có hội đủ điều kiện và điều này có nghĩa là chúng tôi có thể trả lời cho quý vị sớm hơn.**

Nếu dùng dịch vụ này, quý vị cho phép Centrelink cho chúng tôi biết về bất kỳ trợ cấp nào mà quý vị nhận lãnh, các khấu trừ của Centrelink, lợi tức, tài sản, xác nhận địa chỉ hiện tại, xác nhận tình trạng gia đình, và số người lệ thuộc vào quý vị cùng với phần trăm trách nhiệm chăm sóc của quý vị đối với những người này.

Nếu quý vị muốn dùng Dịch vụ Xác nhận Lợi tức, hãy đánh dấu ô có chữ 'Yes' của câu hỏi B2 và nhảy đến câu hỏi B6. Nên nhớ ký tên vào phần Cho phép Xác nhận Lợi tức (Income Confirmation Authority) trên trang 32 của mẫu đơn này.

Nếu quý vị dùng dịch vụ này, quý vị không cần trực tiếp cho chúng tôi biết về lợi tức và tài sản, ngoại trừ bất động sản hay đất đai, và các số tiền trả góp một lần.

## Phần C

### Hỗ trợ về gia cư

Trong phần này chúng tôi hỏi về hỗ trợ gia cư mà quý vị có thể tiếp nhận từ các cá nhân hoặc hội đoàn, và xin phép quý vị cho chúng tôi liên lạc với những người hỗ trợ quý vị về gia cư để thảo luận về nhu cầu gia cư của quý vị.

Đây là để chúng tôi có thể hợp lực giúp quý vị hữu hiệu nhất.

## Phần D

### Quá trình về gia cư của quý vị

Chúng tôi muốn biết quý vị hiện đang cư ngụ nơi đâu và trước đây quý vị sống ở đâu để chúng tôi hiểu rõ hơn về nhu cầu gia cư của quý vị.

Nếu quý vị hiện không có nơi cư ngụ hoặc có quá trình vô gia cư, chúng tôi có thể cấp gia cư cho quý vị sớm hơn những người khác đang có tên trên danh sách chờ đợi.

Chúng tôi cũng hỏi nếu quý vị muốn là người duy nhất trong hộ khẩu có quyền biết thông tin về đơn xin gia cư của quý vị. Chúng tôi yêu cầu quý vị cho một mật mã và hỏi quý vị một câu hỏi. Đây là để giúp chúng tôi bảo mật việc riêng tư của quý vị.

Nếu trong hộ khẩu có các người khác, họ sẽ không thể nào lấy được thông tin về đơn xin gia cư của quý vị.

Cung cấp mật mã và câu hỏi cũng sẽ cho phép quý vị hỏi diễn tiến của đơn xin gia cư qua điện thoại.

## Phần E

### Những người lệ thuộc vào quý vị

Quý vị chỉ phải điền phần này nếu

- có con cái mà quý vị phải chăm nom
- sắp sửa có con
- là người giúp nuôi dưỡng (foster carer) được Bộ Dịch Vụ Nhân Sinh chấp nhận

Chúng tôi hỏi quý vị về chi tiết của những người này như tên, ngày sanh, phái tính, quy chế thường trú và lợi tức cùng tài sản của họ.

## Phần F

### Những người khác sống cùng hộ khẩu

Quý vị chỉ phải điền phần này nếu có những người khác trong cùng hộ khẩu, có tuổi từ 18 trở lên đồng thời muốn xin gia cư trong đơn xin này.

Chúng tôi hỏi các câu tương tự về họ, và yêu cầu cung cấp giấy tờ giống như chúng tôi yêu cầu quý vị. Hãy hỏi xin thêm các phụ bản đính kèm của Phần F nếu quý vị có nhiều người khác sống cùng hộ khẩu.

## Phần G

### Người đứng đơn chủ yếu

Trong phần này chúng tôi hỏi về các nhu cầu gia cư cụ thể, chẳng hạn như nếu quý vị

- có quá trình tái diễn tình trạng vô gia cư
- cần sửa đổi gia cư cho thích nghi với khuyết tật
- đang sống nơi quá chật chội hoặc bị bạo hành trong gia đình
- không thể mang con cái về sống chung vì tình trạng nơi đang cư ngụ.

Các chi tiết mà quý vị cung cấp trong phần này sẽ giúp chúng tôi thẩm định xem quý vị có thể được cấp gia cư trước hơn những người khác đang có tên trên danh sách chờ đợi gia cư công cộng hay không.

Chúng tôi hỏi nếu quý vị muốn được thông tin về các giúp đỡ gia cư khác. Các giúp đỡ này gồm

- Gia cư cho Thổ dân ở Victoria
- cho mượn tiền thế chân để thuê nhà tư
- các hiệp hội và cơ quan cung ứng gia cư có đăng ký
- các hợp tác xã cho thuê gia cư
- các nhà cho thuê phòng
- chương trình đơn vị gia cư lưu động của Bộ Dịch Vụ Nhân Sinh.

Với sự ủy quyền của quý vị, chúng tôi có thể gửi đơn xin gia cư đến

- Gia cư cho Thổ dân ở Victoria
- các hiệp hội và cơ quan cung ứng gia cư có đăng ký
- các hợp tác xã cho thuê gia cư
- các nhà cho thuê phòng

để gia tăng cơ hội giúp quý vị tìm được gia cư thích hợp lâu dài.

## Phần H

### Nơi quý vị muốn sinh sống

Chúng tôi yêu cầu quý vị chọn ba vùng mà quý vị muốn sinh sống.

Mặc dầu quý vị không thể chọn một địa phận hay thị trấn cụ thể, quý vị có thể chọn vùng mà quý vị muốn sinh sống bằng cách ghi tên chọn các danh sách chờ đợi của tối đa là ba vùng.

Danh sách chờ đợi của một số vùng bao gồm một số địa phận và thị trấn lân cận được kết nối bởi các phương tiện di chuyển công cộng. Quý vị có thể được cấp gia cư trong bất kỳ địa phận nào thuộc danh sách chờ đợi của vùng mà quý vị đã chọn.

Có bảng liệt kê danh sách chờ đợi của các vùng và các địa phận phụ thuộc trên các trang 10 đến 15 của tập hướng dẫn này.

Nhân viên của văn phòng gia cư sở tại cũng có thể cho quý vị biết thêm về danh sách chờ đợi cho các vùng.

# Phần I

## Người đứng đơn chủ yếu

Trong phần này chúng tôi hỏi về gia cư hiện tại và nếu gia cư này có thích hợp hay không cho những người sống cùng hộ khẩu với quý vị.

Chúng tôi cũng hỏi về các nhu cầu gia cư đặc biệt mà quý vị có thể cần.

Nếu quý vị có bệnh tật và chỉ có thể được điều trị ở một bệnh viện nào đó hoặc một bác sĩ nào đó, quý vị có thể xin gia cư trong vùng thuận tiện cho quý vị để sử dụng các dịch vụ này.

Nếu quý vị cần sống trong một loại gia cư nào đó, ví dụ như quý vị phải dùng xe lăn, quý vị có thể yêu cầu được cấp gia cư không có bậc thang hoặc với các sửa đổi khác cho thích nghi.

Nếu quý vị có lý do đặc biệt cần đến một địa điểm cụ thể nào đó hoặc cần sống trong loại gia cư cụ thể nào đó, hãy yêu cầu chuyên gia y tế của quý vị giải thích các lý do này cho chúng tôi biết bằng cách điền vào mẫu ***Đơn xin cho Nhu cầu Gia cư Đặc biệt (Application for Special Accommodation Requirements)***.

Có thể lấy mẫu đơn này ở văn phòng gia cư sở tại hoặc trên trang mạng của chúng tôi tại [www.housing.vic.gov.au/applying-for-housing](http://www.housing.vic.gov.au/applying-for-housing).

## Trách nhiệm của người đứng đơn chủ yếu

Xin vui lòng đọc kỹ trang 30 của đơn này, để biết những điều mà quý vị phải làm trong vai trò Người đứng đơn chủ yếu.

Những điều này bao gồm

- ký tên vào phần tuyên thệ trên trang 31
- hiểu rõ trách nhiệm của quý vị cho đơn xin gia cư này
- thỏa thuận hoặc xác nhận việc thỏa thuận cho mọi việc giới thiệu đến nơi khác và san sẻ chi tiết
- thông báo cho chúng tôi nếu có bất kỳ thay đổi nào của đơn xin này, xảy ra bất kỳ lúc nào trong tương lai, gồm các thay đổi trong hộ khẩu của quý vị hoặc nếu quý vị dời đến địa chỉ khác.

Điều rất quan trọng là cho đến khi chúng tôi cấp gia cư cho quý vị, quý vị nên luôn luôn cho chúng tôi biết khi quý vị đổi địa chỉ.

Nếu chúng tôi không thể liên lạc với quý vị để báo tin về đơn xin gia cư, tên của quý vị có thể bị xóa đi trên danh sách chờ đợi gia cư công cộng.

## Dịch vụ Xác nhận Lợi tức (Income confirmation service)

Dịch vụ Xác nhận Lợi tức cho phép Centrelink cho chúng tôi biết về bất kỳ trợ cấp nào mà quý vị nhận lãnh, các khấu trừ của Centrelink, lợi tức, tài sản, xác nhận địa chỉ hiện tại, xác nhận tình trạng gia đình, và số người lệ thuộc vào quý vị cùng với phần trăm trách nhiệm chăm sóc của quý vị đối với những người này.

Mỗi người trong hộ khẩu của quý vị muốn dùng Dịch vụ Xác nhận Lợi tức của Centrelink phải ký Đơn cho phép (Authority) trên trang 32 của mẫu đơn này để cho phép Centrelink tiết lộ chi tiết về họ cho bộ của chúng tôi.

## Danh sách kiểm tra

Xin đọc kỹ danh sách kiểm tra để bảo đảm rằng quý vị cung cấp đầy đủ chi tiết mà chúng tôi yêu cầu và tất cả giấy tờ mà chúng tôi cần.

Nếu quý vị không cung cấp đầy đủ mọi chi tiết và giấy tờ mà chúng tôi cần, việc chúng tôi trả lời cho đơn xin gia cư của quý vị có thể bị chậm trễ.

## Vài câu hỏi phổ thông

### Tôi phải chờ bao lâu mới được cấp gia cư?

Thời gian chờ đợi khác biệt giữa các danh sách chờ đợi cho các vùng.

Thời gian chờ đợi cũng có thể bị ảnh hưởng bởi số đơn xin được sắp xếp trước quý vị trong danh sách chờ đợi vì họ có nhu cầu gia cư đặc biệt, số gia cư đang được mong đợi trong vùng nào đó, và thường có nhà trống hay không ở mỗi nơi.

**Đơn xin Gia cư Công cộng** hỏi quý vị các câu hỏi để giúp chúng tôi thẩm định nhu cầu gia cư của quý vị và xem nếu quý vị cần được cấp gia cư trước hơn những người khác đang có tên trên danh sách chờ đợi.

### Tôi sẽ nhận được bao nhiêu đề nghị cấp gia cư?

Nếu đơn của quý vị được chấp thuận, quý vị sẽ nhận một đề nghị cấp gia cư khi có gia cư trống.

Nếu quý vị không chấp nhận đề nghị này, quý vị sẽ nhận thêm một đề nghị nữa. Nếu quý vị không chấp nhận đề nghị nào cả, tên của quý vị sẽ bị xóa đi trên danh sách chờ đợi.

Nếu quý vị được chấp thuận cấp gia cư sớm hơn những người khác đang có tên trên danh sách chờ đợi vì quý vị có hoàn cảnh đặc biệt, quý vị sẽ nhận chỉ có một đề nghị mà thôi khi có gia cư trống thích hợp cho nhu cầu của quý vị.

Nếu quý vị từ chối đề nghị này, quý vị vẫn còn tên trên danh sách chờ đợi chung và quý vị sẽ nhận đề nghị thứ hai khi tên của quý vị đã lên đầu danh sách và có gia cư trống. Quý vị có thể phải chờ đợi khá lâu để được nhận đề nghị thứ hai.

### Thiếu tiền

Nếu quý vị còn nợ chúng tôi tiền từ việc thuê gia cư công cộng trước đây hoặc nợ tiền thế chân để thuê nhà, quý vị phải trả hoặc bắt đầu trả món nợ này.

Đơn xin của quý vị có thể được chấp thuận, nhưng quý vị sẽ không nhận được đề nghị cấp gia cư cho đến khi quý vị trả dứt số tiền quý vị còn nợ.

Ngoại lệ có thể áp dụng cho một số trường hợp, nhưng quý vị phải ký tên vào một thỏa thuận trả tiền và phải trả góp đều đặn.

## Thông tin về lợi tức và các giấy tờ

Nếu quý vị dùng Dịch vụ Xác nhận Lợi tức, quý vị không cần cung cấp cho chúng tôi chi tiết về lợi tức của quý vị. Tuy nhiên, cho mỗi người trong hộ khẩu và không dùng Dịch vụ Xác nhận Lợi tức gồm cả quý vị, hãy cho chúng tôi biết:

Loại lợi tức	Bao gồm tiền lương, trợ cấp của Centrelink, trợ cấp giáo dục Austudy, trợ cấp của Cựu Chiến binh Sự vụ, tiền cấp dưỡng nuôi con, lợi tức từ công việc tự làm chủ hoặc doanh nghiệp, trợ cấp từ nước ngoài, tiền bồi thường WorkCover, tiền quỹ hưu bổng, lợi tức từ nhà lưu động, tiền bồi thường, bất kỳ lợi tức từ nguồn lợi tức nào khác, ví dụ như lợi tức cho thuê nhà nếu quý vị làm chủ bất động sản có cho người thuê.
Lợi tức hàng tuần chưa trừ thuế	Lợi tức hàng tuần chưa trừ thuế hay bất kỳ khấu trừ nào mà mỗi người trong hộ khẩu tiếp nhận.
Số hồ sơ Centrelink (Centrelink reference number (CRN))	Số hồ sơ Centrelink (CRN) của quý vị, nếu quý vị nhận lãnh bất kỳ lợi tức nào từ Centrelink.



Số hồ sơ Cựu chiến binh Sự vụ (Veterans' Affairs number (DVA))	Số hồ sơ Cựu Chiến binh Sự vụ của quý vị nếu quý vị nhận lãnh bất kỳ lợi tức nào từ Bộ Cựu Chiến binh Sự vụ.
--	--

Hãy cung cấp cho chúng tôi giấy tờ xác nhận lợi tức của quý vị. Các giấy tờ này không được cũ quá hai tuần. Quý vị có thể lấy được các giấy tờ mà chúng tôi cần này bằng cách điện thoại cho các tổ chức hoặc cơ quan trả lợi tức cho quý vị.

Đây là những giấy tờ mà chúng tôi cần cho mỗi loại lợi tức mà quý vị có thể nhận lãnh.

Trợ cấp hưu, trợ cấp và phụ cấp và trợ cấp Thuế cho Gia đình do Centrelink cấp	Giấy khai báo của Centrelink cho thấy lợi tức mà quý vị nhận lãnh và khi nào bắt đầu nhận lãnh.
Tiền lương	<p>Giấy khai báo của chủ nhân cho thấy tiền lương mỗi tuần hoặc hai tuần trước khi trừ thuế của quý vị hoặc các khấu trừ, cho khoảng thời gian 13 tuần vừa qua hoặc nếu quý vị làm việc chưa đến 13 tuần, cho biết ngày quý vị khởi sự làm việc nơi đó. Đây là gồm cả tiền trả cho giờ làm thêm, phụ cấp, tiền trả chồng thêm (loadings), tiền thưởng, hy sinh một phần lương (salary sacrifice) và lợi nhuận phụ trội (fringe benefits).</p> <p>Quý vị cũng có thể cung cấp cho chúng tôi giấy lương hoặc một bức thư do chủ nhân ký tên cho thấy lợi tức của quý vị trong thời gian nêu trên. Giấy khai báo lương của quý vị phải được chủ nhân ký tên và đề ngày.</p>
Trợ cấp giáo dục Austudy, Abstudy	Một bức thư của Bộ Nhân dụng Giáo dục và Đào tạo cho thấy lợi tức mà quý vị nhận lãnh và ngày bắt đầu.
Học bổng và tài trợ ở bậc Đại học	Một bức thư của học viện hoặc tổ chức giáo dục đã cung cấp tài trợ, cho thấy lợi tức mà quý vị nhận lãnh và ngày bắt đầu.
Trợ cấp hưu của Cựu Chiến binh Sự vụ	Một bức thư của Bộ Cựu Chiến binh Sự vụ cho thấy lợi tức mà quý vị nhận lãnh và ngày bắt đầu.
Cấp dưỡng nuôi con	<p>Một bức thư của Cơ quan Hỗ trợ Thiếu nhi (Child Support Agency), giấy khai báo lợi tức của Centrelink hoặc Ấn lệnh của Tòa án Gia đình cho thấy lợi tức mà quý vị nhận lãnh và ngày bắt đầu.</p> <p>Nếu tiền cấp dưỡng để nuôi con không được trả đều đặn hoặc hay thay đổi, chúng tôi cần một bức thư của Cơ quan Hỗ trợ Thiếu nhi cho thấy mọi số tiền đã nhận lãnh. Nếu quý vị có thỏa thuận riêng tư để cấp dưỡng nuôi con, chúng tôi cần một bức thư của người trả tiền cấp dưỡng cho thấy các số tiền đã được trả.</p>
Tự làm chủ, doanh nghiệp, hùn hạp hoặc công ty	<p>Một bản sao khai báo lời lỗ cho ít nhất là 13 tuần vừa qua (gồm một bản Lời khai Chế định (Statutory Declaration)) do kế toán viên của quý vị soạn thảo hay do chính quý vị soạn thảo nếu không dùng kế toán viên.</p> <p>Chúng tôi cũng cần chi tiết của các lợi tức khác cho cùng khoảng thời gian này.</p> <p>Chúng tôi thực hiện các cuộc kiểm toán đột xuất để kiểm tra Thông báo về Thẩm định thuế (Notices of Assessment) của Sở Thuế Úc với các bản khai báo lời lỗ mà quý vị cung cấp.</p>
Trợ cấp hoặc lợi tức từ nước ngoài	Một bức thư của Centrelink, tổ chức trợ cấp ở nước ngoài, bản khai xuất nhập của tài khoản ngân hàng hoặc bản sao của sổ ngân hàng cho thấy chi tiết của các số tiền mà quý vị nhận lãnh trong vòng mười ba tuần vừa qua.
Tiền trả của WorkCover	Một bức thư của WorkCover cho thấy ngày bắt đầu trả tiền và số tiền quý

	vị nhận lãnh cho 13 tuần vừa qua.
Tiền đầu tư vào hoặc rút ra từ Quỹ Hưu bổng	Một bức thư của quỹ hưu bổng của quý vị cho thấy các số tiền quý vị nhận lãnh trong 13 tuần vừa qua và tổng số tiền mà quý vị đã đóng vào.
Lợi tức từ nhà lưu động	Một bức thư của bãi đậu nhà lưu động (caravan park) hoặc bản sao của các biên nhận cho thấy tiền cho thuê mà quý vị nhận lãnh.
Tiền bồi thường do bị mất lợi tức	Các văn kiện pháp lý cho thấy khoảng thời gian bị mất lợi tức, ngày đồng ý bồi thường, khoảng thời gian trừ đi của Centrelink (nếu có) và số tiền mà quý vị nhận lãnh.
Lợi tức cho thuê bất động sản	Một bản sao của hợp đồng cho thuê mới nhất và bằng chứng cho thấy lợi tức cho thuê chưa trừ thuế của mười ba tuần vừa qua.
Lợi tức từ các nguồn nào khác	Giấy tờ cho thấy lợi tức từ bất kỳ nguồn nào khác.  Xin vui lòng hỏi nhân viên văn phòng gia cư sở tại về loại giấy tờ mà chúng tôi cần, tùy theo nguồn lợi tức.

## Chi tiết và giấy tờ về tài sản

Nếu quý vị dùng Dịch vụ Xác nhận Lợi tức, quý vị không cần cho chúng tôi chi tiết về tài sản của quý vị, ngoại trừ bất động sản và đất đai, và các số tiền trả góp một lần.

Tuy nhiên, đối với mỗi người trong hộ khẩu gồm cả quý vị mà không dùng Dịch vụ Xác nhận Lợi tức, chúng tôi cần biết chi tiết và giấy tờ về tất cả tài sản của họ.

## Tài khoản ngân hàng

Xin cho chúng tôi biết chi tiết về tài khoản ngân hàng của mỗi người sống trong hộ khẩu của quý vị, bao gồm

- tên của mỗi người làm chủ tài khoản ngân hàng
- số tiền trong tài khoản
- ngày mở tài khoản này (nếu đây là tài khoản mới mở từ khi quý vị nộp đơn xin lần vừa qua).

Đồng thời vui lòng cung cấp cho chúng tôi

- bản chính của bản kê khai tiền xuất nhập của tất cả các tài khoản, cho ít nhất là tám tuần lễ vừa qua, và
- bản chính hoặc bản sao chụp rõ của sổ ngân hàng (bankbooks) cho khoảng thời gian ít nhất là tám tuần vừa qua, cho thấy rõ tên của người làm chủ tài khoản này.

Có thể dùng bản kê khai tài khoản, in từ máy rút tiền ATM (automatic teller machine) nếu trên giấy này có in số thẻ của quý vị và cho thấy quý vị là người làm chủ thẻ này.

Chúng tôi có thể sao chụp các bản chính và trả bản chính lại cho quý vị.

## Đầu tư

Xin cho chúng tôi biết bất kỳ đầu tư nào (ví dụ như; công khó phiếu, cổ phần, quỹ hưu bổng, trái phiếu và đầu tư được trả tiền hàng năm (annuities)) có sinh tiền lời hoặc được chia tiền lời của bất kỳ người nào sống trong hộ khẩu, gồm các chi tiết như

- tên của mỗi người làm chủ tài khoản hoặc người đầu tư
- số tiền đầu tư



Đồng thời cũng cung cấp cho chúng tôi một bức thư của ngân hàng hoặc các cơ sở tài chính của quý vị, cho thấy số tiền đầu tư.

### Đất đai và bất động sản

Xin cho chúng tôi biết về bất kỳ đất đai và bất động sản đang bỏ trống hoặc có người sử dụng mà bất kỳ người nào trong hộ khẩu của quý vị đang làm chủ. Đây là bao gồm nhà, nhà trong một nhóm, căn hộ trong chung cư và các bất động sản thương mại, gồm các chi tiết như

- tên của những người làm chủ bất động sản
- địa chỉ của bất động sản
- giá thị trường hiện tại của bất động sản
- phần hùn của quý vị trong bất động sản, và
- ngày trả tiền mua bất động sản.

Đồng thời cũng cung cấp cho chúng tôi

- bản định giá mới nhất của hội đồng thành phố của quý vị, cho thấy giá thị trường hiện tại của bất động sản, và
- bằng chứng từ cơ sở cung cấp tài chính của quý vị, cho thấy phần hùn của quý vị trong bất động sản.

Nếu quý vị nhận lợi tức cho thuê bất động sản này, hãy cộng tiền cho thuê mỗi tuần trước khi trừ thuế, xem như lợi tức.

## Danh sách chờ đợi của các vùng

Quý vị sẽ được đề nghị cấp cho gia cư nào trống trước nhất trong bất kỳ địa phận hoặc thị trấn nào nằm trong danh sách chờ đợi của vùng mà quý vị đã ghi tên trong phần chọn lựa nơi quý vị muốn cư ngụ. Quý vị có thể chọn các danh sách chờ đợi của tối đa là ba vùng.

Quý vị chỉ có thể chọn danh sách chờ đợi cho vùng nào có gia cư tầm cỡ (số phòng ngủ) mà quý vị hội đủ điều kiện để xin. Ví dụ như, nếu quý vị hội đủ điều kiện để xin gia cư có một phòng ngủ, quý vị chỉ có thể chọn danh sách chờ đợi của các vùng có gia cư với một phòng ngủ mà thôi.

Quý vị có thể hỏi văn phòng gia cư đang quản lý vùng mà quý vị muốn cư ngụ để biết tầm cỡ của các gia cư trong vùng này.

Bản liệt kê danh sách chờ đợi của các vùng này cho quý vị biết các địa phận và thị trấn nằm trong một vùng, và văn phòng gia cư quản lý vùng này.

Danh sách chờ đợi vùng	Thị trấn và địa phận	Văn phòng Gia cư
<b>Alexandra</b>	Alexandra	Seymour Office
<b>Altona</b>	Altona, Altona Meadows, Altona North, Brooklyn, Footscray, Kingsville, Laverton, Newport, Seddon, Spotswood, Tottenham, West Footscray, Williamstown, Williamstown North và Yarraville	Footscray Office
<b>Anglesea</b>	Anglesea, Aireys Inlet và Torquay	Geelong Office
<b>Apollo Bay</b>	Apollo Bay	Geelong Office
<b>Ararat</b>	Ararat	Ballarat Office
<b>Avoca</b>	Avoca	Ballarat Office
<b>Bacchus Marsh</b>	Bacchus Marsh và Darley	Ballarat Office
<b>Bairnsdale</b>	Bairnsdale	Bairnsdale Office
<b>Ballan</b>	Ballan	Ballarat Office
<b>Barwon Heads</b>	Barwon Heads và Ocean Grove	Geelong Office
<b>Beaufort</b>	Beaufort	Ballarat Office
<b>Beechworth</b>	Beechworth	Wangaratta Office
<b>Bellarine</b>	Clifton Springs, Drysdale, Leopold, và St. Leonards	Geelong Office
<b>Benalla</b>	Benalla	Benalla Office
<b>Bendigo</b>	Bendigo, California Gully, Eaglehawk, East Bendigo, Epsom, Golden Square, Kangaroo Flat, Kennington, Long Gully, Newbridge, North Bendigo, Quarry Hill, Spring Gully, Strathdale, Strathfieldsaye và White Hills	Bendigo Office
<b>Berwick/Pakenham</b>	Beaconsfield, Beaconsfield Upper, Berwick, Bunyip, Cockatoo, Doveton, Endeavour Hills, Eumemmerring, Fountain Gate, Hallam, Koo Wee Rup, Narre Warren, Narre Warren North, Narre Warren South, Officer và Pakenham	Dandenong Office
<b>Birchip</b>	Birchip	Swan Hill Office
<b>Boolarra</b>	Boolarra	Morwell Office
<b>Boort</b>	Boort	Bendigo Office
<b>Box Hill</b>	Ashburton, Balwyn, Box Hill, Box Hill North, Box Hill South, Bulleen, Burwood, Burwood East, Camberwell, Doncaster, Doncaster East, Donvale, Glen Iris, Hawthorn, Hawthorn East, Kew, Kew East, Mitcham, Mont Albert, Mont Albert North, Notting Hill, Ringwood North, Surrey Hills, Templestowe, Templestowe Lower và Warrandyte	Box Hill Office
<b>Bright</b>	Bright	Wodonga Office
<b>Broadford</b>	Broadford, Kilmore và Wallan	Seymour Office

Danh sách chờ đợi vùng	Thị trấn và địa phận	Văn phòng Gia cư
<b>Broadmeadows</b>	Attwood, Broadmeadows, Campbellfield, Coburg, Coburg North, Coolaroo, Craigieburn, Dallas, Fawkner, Gladstone Park, Glenroy, Greenvale, Jacana, Meadow Heights, Oak Park, Pascoe Vale, Pascoe Vale South, Preston, Roxburgh Park, Tullamarine và Westmeadows	Broadmeadows Office
<b>Camperdown District</b>	Camperdown và Terang	Warrnambool Office
<b>Cann River</b>	Cann River và Mallacoota	Bairnsdale Office
<b>Carisbrook</b>	Carisbrook	Bendigo Office
<b>Casterton</b>	Casterton	Warrnambool Office
<b>Castlemaine</b>	Campbells Creek, Castlemaine và Maldon	Bendigo Office
<b>Central Highlands</b>	Alfredton, Ballarat, Buninyong, Delacombe, Mount Clear, Mount Pleasant, Redan, Sebastopol, Wendouree	Ballarat Office
<b>Charlton</b>	Charlton	Bendigo Office
<b>Churchill</b>	Churchill	Morwell Office
<b>Clunes</b>	Clunes	Ballarat Office
<b>Cobden</b>	Cobden	Warrnambool Office
<b>Cobram</b>	Cobram	Benalla Office
<b>Cohuna</b>	Cohuna	Swan Hill Office
<b>Colac</b>	Colac và Elliminyt	Geelong Office
<b>Coleraine</b>	Coleraine	Warrnambool Office
<b>Corryong</b>	Corryong	Wodonga Office
<b>Cowes</b>	Cowes	Morwell Office
<b>Cranbourne</b>	Cranbourne, Cranbourne North, Cranbourne West, Hampton Park, Lang Lang, Langwarrin, Lyndhurst, Skye	Dandenong Office
<b>Creswick</b>	Creswick	Ballarat Office
<b>Dandenong</b>	Aspendale, Aspendale Gardens, Carrum Downs, Chelsea Heights, Dandenong, Dandenong North, Dandenong South, Dingley Village, Keysborough, Noble Park, Noble Park North, Patterson Lakes, Springvale và Springvale South	Dandenong Office
<b>Dartmoor</b>	Dartmoor	Warrnambool Office
<b>Daylesford</b>	Daylesford, Hepburn và Hepburn Springs	Ballarat Office
<b>Deans Marsh</b>	Deans Marsh	Geelong Office
<b>Derrinallum</b>	Derrinallum	Warrnambool Office
<b>Dimboola</b>	Dimboola, Jeparit và Rainbow	Ballarat Office
<b>Donald</b>	Donald	Bendigo Office
<b>Drouin</b>	Drouin	Morwell Office
<b>Dunkeld</b>	Dunkeld	Warrnambool Office
<b>Dunolly</b>	Dunolly	Bendigo Office
<b>Echuca</b>	Echuca	Bendigo Office
<b>Edenhope/Apsley</b>	Edenhope và Apsley	Ballarat Office
<b>Eildon</b>	Eildon	Seymour Office
<b>Elmore</b>	Elmore	Bendigo Office
<b>Euroa</b>	Euroa	Benalla Office
<b>Flemington</b>	Airport West, Ascot Vale, Avondale Heights, Essendon, Essendon North, Essendon West, Flemington, Keilor East, Moonee Ponds, Niddrie, Strathmore và Strathmore Heights	Ascot Vale Office
<b>Foster</b>	Foster	Morwell Office
<b>Frankston</b>	Aspendale, Bonbeach, Carrum, Chelsea, Crib Point, Edithvale, Frankston, Frankston North, Frankston South và Seaford	Frankston Office

Danh sách chờ đợi vùng	Thị trấn và địa phận	Văn phòng Gia cư
<b>Geelong North</b>	Bell Park, Bell Post Hill, Corio, Geelong, Geelong West, Hamlyn Heights, Herne Hill, Lovely Banks, Manifold Heights, Norlane, North Geelong và North Shore	Geelong Office
<b>Geelong South</b>	Belmont, Breakwater, East Geelong, Grovedale, Highton, Newcomb, Newtown, South Geelong, St Albans Park, Thomson, Wandana Heights, Waurn Ponds và Whittington	Geelong Office
<b>Girgarre</b>	Girgarre	Bendigo Office
<b>Gisborne</b>	Gisborne và New Gisborne	Bendigo Office
<b>Gunbower</b>	Gunbower	Bendigo Office
<b>Hamilton</b>	Hamilton	Warrnambool Office
<b>Heathcote</b>	Heathcote	Bendigo Office
<b>Heidelberg</b>	Eaglemont, Heidelberg, Heidelberg Heights, Heidelberg West, Ivanhoe, Macleod, Rosanna, Viewbank và Yallambie	Preston Office
<b>Heywood</b>	Heywood	Warrnambool Office
<b>Horsham</b>	Horsham, Murtoa, Natimuk và Rupanyup	Horsham Office
<b>Inglewood</b>	Inglewood	Bendigo Office
<b>Inner Metro East</b>	Abbotsford, Alphington, Burnley, Clifton Hill, Collingwood, Fairfield, Fitzroy, Fitzroy North, Northcote, Richmond và Thornbury	Fitzroy Office
<b>Inner Metro North</b>	Brunswick, Brunswick East, Brunswick West, Carlton, Carlton North, East Melbourne, Fitzroy North, Kensington, North Melbourne, Parkville, và West Melbourne	North Melbourne và Carlton Offices
<b>Inner Metro South</b>	Albert Park, Armadale, Balacava, Elsternwick, Elwood, Melbourne, Middle Park, Port Melbourne, Prahran, Ripponlea, South Melbourne, South Yarra, St Kilda, St Kilda East, St Kilda West, Toorak và Windsor	South Melbourne và Prahran Offices
<b>Inverloch</b>	Inverloch	Morwell Office
<b>Keilor/St Albans</b>	Cairnlea, Deer Park, Delahey, Kealba, Keilor, Keilor Downs, Keilor Park, Kings Park, St Albans, Sydenham, Taylors Lakes và Tullamarine	Sunshine Office
<b>Kerang</b>	Kerang	Swan Hill Office
<b>Knox</b>	Bayswater, Boronia, Ferntree Gully, Knoxfield, Lysterfield, Rowville, Scoresby, The Basin, Upper Ferntree Gully, Wantirna và Wantirna South	Ringwood Office
<b>Koondrook</b>	Koondrook	Morwell Office
<b>Koroit</b>	Koroit	Warrnambool Office
<b>Korumburra</b>	Korumburra	Morwell Office
<b>Kyabram</b>	Kyabram	Bendigo
<b>Kyneton</b>	Kyneton	Bendigo
<b>Lake Boga</b>	Lake Boga	Swan Hill Office
<b>Lakes Entrance</b>	Lakes Entrance	Bairnsdale Office
<b>Lancefield</b>	Lancefield	Bendigo Office
<b>Lara</b>	Lara	Geelong Office
<b>Leitchville</b>	Leitchville	Bendigo Office
<b>Leongatha</b>	Leongatha	Morwell Office
<b>Lismore</b>	Lismore	Warrnambool Office
<b>Longwood</b>	Longwood	Benalla Office
<b>Macedon</b>	Macedon	Bendigo Office
<b>Maffra</b>	Maffra	Sale Office
<b>Manangatang</b>	Manangatang	Bairnsdale Office
<b>Mansfield</b>	Mansfield	Benalla Office

Danh sách chờ đợi vùng	Thị trấn và địa phận	Văn phòng Gia cư
<b>Maroondah</b>	Bayswater North, Blackburn, Blackburn North, Blackburn South, Chirnside Park, Croydon, Croydon Hills, Croydon North, Croydon South, Forest Hill, Heathmont, Kilsyth, Lilydale, Mitcham, Montrose, Mooroolbark, Nunawading, Ringwood, Ringwood East, Ringwood North, Vermont, Vermont South và Warranwood	Ringwood Office
<b>Maryborough</b>	Maryborough	Benalla Office
<b>Marysville</b>	Marysville	Seymour Office
<b>Meeniyah</b>	Meeniyah	Morwell Office
<b>Melton</b>	Diggers Rest, Hillside, Kurunjang, Melton, Melton South và Melton West	Sunshine Office
<b>Merbein</b>	Merbein	Mildura Office
<b>Merrigum</b>	Merrigum	Shepparton Office
<b>Mildura</b>	Irymple và Mildura	Mildura Office
<b>Miners Rest</b>	Miners Rest	Ballarat Office
<b>Mirboo North</b>	Mirboo North	Morwell Office
<b>Moe</b>	Moe	Morwell Office
<b>Monash</b>	Ashwood, Chadstone, Clayton, Glen Waverley, Hughesdale, Huntingdale, Mount Waverley, Mulgrave, Oakleigh, Oakleigh East, Oakleigh South, Syndal và Wheelers Hill	Box Hill Office
<b>Mornington Peninsula</b>	Blairstown, Dromana, McCrae, Mornington, Mount Eliza, Mount Martha, Portsea, Rosebud, Rosebud West, Rye, Safety Beach và Tootgarook	Frankston Office
<b>Morwell</b>	Morwell	Morwell Office
<b>Mount Beauty</b>	Mount Beauty	Wodonga Office
<b>Moyhu</b>	Moyhu	Wangaratta Office
<b>Murchison</b>	Murchison	Shepparton Office
<b>Myrtleford</b>	Myrtleford	Wodonga Office
<b>Nagambie</b>	Nagambie	Seymour Office
<b>Neerim South</b>	Neerim South	Morwell Office
<b>Newborough</b>	Newborough	Morwell Office
<b>Newstead</b>	Newstead	Bendigo Office
<b>Nhill/Kaniva</b>	Kaniva và Nhill	Horsham Office
<b>North Cheltenham</b>	Armadale, Bentleigh, Bentleigh East, Carnegie, Caulfield, Caulfield North, Caulfield South, Chadstone, Cheltenham North, Glen Huntly, Glen Iris, Kooyong, Malvern, Malvern East, McKinnon, Murrumbidgee và Ormond	Cheltenham Office
<b>Numurkah/Nathalia</b>	Barmah, Nathalia và Numurkah	Shepparton Office
<b>Nyah West</b>	Nyah West	Swan Hill Office
<b>Omeo</b>	Omeo	Bairnsdale Office
<b>Orbost</b>	Orbost	Bairnsdale Office
<b>Ouyen</b>	Ouyen	Mildura Office
<b>Paynesville</b>	Paynesville	Bairnsdale Office
<b>Port Fairy</b>	Port Fairy	Warrnambool Office
<b>Portland</b>	Portland	Warrnambool Office
<b>Preston</b>	Bundoora, Epping, Greensborough, Kingsbury, Lalor, Mernda, Mill Park, Montmorency, Preston, Reservoir, South Morang, Thomastown và Whittlesea	Preston Office
<b>Pyramid Hill</b>	Pyramid Hill	Bendigo Office
<b>Quambatook</b>	Quambatook	Swan Hill Office
<b>Queenscliff</b>	Point Lonsdale và Queenscliff	Geelong Office
<b>Red Cliffs</b>	Red Cliffs	Mildura Office
<b>Robinvale</b>	Robinvale	Mildura Office

Danh sách chờ đợi vùng	Thị trấn và địa phận	Văn phòng Gia cư
<b>Romsey</b>	Romsey	Bendigo Office
<b>Rosedale</b>	Rosedale	Sale Office
<b>Rushworth</b>	Rushworth	Bendigo Office
<b>Rutherglen</b>	Rutherglen	Wangaratta Office
<b>Sale</b>	Sale	Sale Office
<b>Sandringham</b>	Balaclava, Black Rock, Brighton, Brighton East, Elsternwick, Gardenvale, Hampton và Sandringham	Cheltenham Office
<b>Sea Lake</b>	Sea Lake	Swan Hill Office
<b>Seymour</b>	Seymour	Seymour Office
<b>Shepparton</b>	Kialla, Mooroopna, Shepparton, Shepparton East và Toolamba	Shepparton Office
<b>Skipton</b>	Skipton	Warrnambool Office
<b>South Cheltenham</b>	Beaumaris, Cheltenham, Cheltenham East, Clarinda, Clayton, Clayton South, Hampton East, Heatherton, Highett, Huntingdale, Mentone, Moorabbin, Mordialloc, Oakleigh South và Parkdale	Cheltenham Office
<b>Stanhope</b>	Stanhope	Bendigo Office
<b>Stawell/St Arnaud</b>	St Arnaud và Stawell	Horsham Office
<b>Stratford</b>	Stratford	Sale Office
<b>Sunbury</b>	Sunbury	Broadmeadows Office
<b>Sunshine</b>	Albion, Ardeer, Braybrook, Maidstone, Maribyrnong, Sunshine, Sunshine North và Sunshine West	Sunshine Office
<b>Swan Hill</b>	Swan Hill	Swan Hill Office
<b>Tallangatta</b>	Tallangatta	Wodonga Office
<b>Tatura</b>	Tatura	Shepparton Office
<b>Timboon</b>	Timboon	Warrnambool Office
<b>Tongala</b>	Tongala	Bendigo Office
<b>Toora</b>	Toora	Morwell Office
<b>Trafalgar</b>	Trafalgar	Morwell Office
<b>Traralgon</b>	Traralgon	Morwell Office
<b>Tungamah</b>	Tungamah	Wangaratta Office
<b>Violet Town</b>	Violet Town	Benalla Office
<b>Wahgunyah</b>	Wahgunyah	Wangaratta Office
<b>Wangaratta</b>	Wangaratta	Wangaratta Office
<b>Warracknabeal</b>	Beulah và Warracknabeal	Horsham Office
<b>Warragul</b>	Warragul	Morwell Office
<b>Warrnambool</b>	Dennington và Warrnambool	Warrnambool
<b>Watsonia</b>	Briar Hill, Diamond Creek, Eltham, Greensborough, Hurstbridge, Lower Plenty, Montmorency, Research và Watsonia	Preston Office
<b>Wedderburn</b>	Wedderburn	Bendigo Office
<b>Wellington</b>	Heyfield	Sale Office
<b>Werribee</b>	Hoppers Crossing, Laverton, Werribee và Wyndham Vale	Sunshine Office
<b>Westernport</b>	Balnarring, Baxter, Crib Point, Hastings, Somerville và Tyabb	Frankston Office
<b>Winchelsea</b>	Winchelsea	Geelong Office
<b>Wodonga</b>	Baranduda, West Wodonga, Wodonga	Wodonga Office
<b>Wonthaggi</b>	Wonthaggi	Morwell Office
<b>Woodend</b>	Woodend	Bendigo Office
<b>Wurruk</b>	Wurruk	Sale Office
<b>Wycheproof</b>	Wycheproof	Swan Hill Office



Danh sách chờ đợi vùng	Thị trấn và địa phận	Văn phòng Gia cư
<b>Yarra Ranges Rural</b>	Badgers Creek, Belgrave South, Coldstream, Healesville, Launching Place, Menzies Creek, Millgrove, Monbulk, Mount Evelyn, Seville, Tecoma, Upwey, Warburton, Woori Yallock, Yarra Glen và Yarra Junction	Ringwood Office
<b>Yarragon</b>	Yarragon	Morwell Office
<b>Yarram</b>	Yarram	Sale Office
<b>Yarrawonga</b>	Yarrawonga	Wangaratta Office
<b>Yea</b>	Yea	Seymour Office

Có thể lấy thêm các tập hướng dẫn này ở văn phòng gia cư sở tại và trên trang mạng của chúng tôi tại [www.housing.vic.gov.au/applying-for-housing](http://www.housing.vic.gov.au/applying-for-housing)

(C) Bộ Dịch Vụ Nhân Sinh 2010

Được phép của Chánh phủ Victoria

50 Lonsdale Street, Melbourne

Tháng Năm 2010